
ЯЗЫКОЗНАНИЕ / LINGUISTICS

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ / LITERATURE STUDIES

УДК 81' 272

ББК 81.2 (2Рос_Калм.)

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА И ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ ТИТУЛЬНОГО ЭТНОСА (НА ПРИМЕРЕ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ)

Language Policy and Issues of Linguistic Consciousness of the Titular Ethnos (the Case Study of Republic of Kalmykia)*

Б. Б. Дякиева (B. Dyakieva)¹

¹доктор педагогических наук, профессор Калмыцкого государственного университета (Ph.D. of Pedagogics, Professor of Kalmyk State University). E-mail: raisadyakieva@mail.ru

В статье подробно рассмотрены вопросы формирования языковой политики на примере калмыцкого языка, изучено законодательное регулирование языковой политики как фактора сохранения языкового сознания народа, выявлены объективные и субъективные факторы сложившейся языковой ситуации в настоящее время, проведен анализ лингвосоциологического опроса среди учащихся общеобразовательных школ республики.

Ключевые слова: языковая политика, языковое сознание, законы о языке, реформы в сфере языка, обучение, региональная система образования.

This article considers the issues of forming a language policy on the example of the Kalmyk language. The author studied the issue of legislative regulation of language policy as a factor in the preservation of linguistic consciousness of the people, revealed objective and subjective factors of the current language situation, carried out the analysis of linguistic and sociological survey among the students of secondary schools of the republic.

Keywords: language policy, linguistic consciousness, language laws, reforms in the field of language, training, regional education system.

Сохранение языкового разнообразия было и остается одной из приоритетных задач мирового сообщества. Сегодня все большее внимание уделяется разработке принципов языковой политики как важного компонента национальной государственной политики, в основу которой должны быть положены такие факторы, как самобытность народов, уникальность их языков, традиций, культур, своеобразие этнической психологии. Основой для реализации языковой политики посредством законов, концепций, программ является языковое законодательство. Совершенное языко-

вое законодательство, ориентированное на определенное национальное образование, учитывающее особенности этнолингвистической ситуации в регионе, ареальных связей языка или языков, а также социально-экономической ситуации, является одним из основополагающих факторов стабильности межнациональных отношений в регионе, способствует установлению взаимопонимания, толерантности в обществе, стимулирует восстановление миноритарных языков. Необходимо при этом учитывать условия функционирования языков, специфику языковой ситуации: территори-

* Статья написана при поддержке РГНФ, проект 14-04-00613/15.

альные, демографические факторы, способ расселения жителей и т. п.

Следует отметить, что вопросы законодательного регулирования языковой политики как фактора сохранения языкового сознания титульного этноса на примере калмыцкого языка рассматриваются впервые. В целом, проблеме сохранения языков российских народов, в особенности малочисленных, с этой точки зрения уделяется недостаточное внимание.

Языковую политику в отдельно взятом регионе правильно рассматривать в неразрывной связи с общегосударственной языковой политикой. С демократизацией общества появилась возможность взглянуть на те же вещи под другим углом зрения. Намети́лась тенденция к пересмотру языковой политики советского государства. При объективном ее рассмотрении оказалось, что в разные периоды языковая политика советского государства в отношении национальных языков не была одинаковой. Неоспорим тот факт, что именно в 1920–1930-е гг. многие языки расширили свои общественные функции, языки ранее бесписьменные получили графическую основу, стали литературными. В первой половине XX в. в области языковой политики перед советским государством стояли следующие проблемы: создание письменности для бесписьменных народов, определение основного диалекта и графической основы для создания литературных языков.

Существует мнение, что языковые процессы достаточно спокойно протекают в государствах, устроенных по территориальному принципу, наиболее сложно — в странах с национально-административным делением, к числу которых относится Россия.

Как известно, в состав Российской Федерации входят национально-государственные, национально-территориальные, а также территориально-административные образования. Такое устройство создает различные условия для функционального развития языков. Россия — многонациональная страна, в ней проживает много народностей, функционирует много языков. В России существуют старописьменные, младописьменные, новописьменные, бесписьменные языки, что определяет специфичность принципов языковой политики и языкового законодательства в том или ином регионе. Не является исключением и Республика Калмыкия.

В своем становлении и развитии Республика Калмыкия проходила ряд этапов. 4 ноября 1920 г. Постановлением ВЦИК была создана Калмыцкая автономная область, что привело к формированию самостоятельной территории. 20 октября 1935 года Калмыцкая автономная область была преобразована в АССР. В числе главных задач было решение вопросов языкового строительства.

В 1924 г. было вынесено постановление Исполкома Совета депутатов трудящихся о переводе калмыцкой письменности на кириллицу с добавлением ряда букв (шести). С данного момента произошла унификация графического изображения слов в калмыцком и русском языках, что облегчило изучение этих языков.

Новый алфавит создавался с целью ускорения распространения грамотности. На новой графике были выпущены буквари и учебники. Вскоре стали высказываться мнения о латинизации алфавитов. Латинизированный алфавит представляет собой первый опыт создания международной формы алфавитов. Мнение, например, Е. Д. Поливанова по данному поводу таково: «Латинский алфавит или даже латинская основа алфавита означают для наших национальных письменностей не более, не менее как интернациональную систему, рассчитанную, во-первых, на взаимное сближение национальных культур внутри Союза и, во-вторых, на сближение приемов графического общения в международном масштабе» [Поливанов 1928: 306]. Таким образом, калмыцкая письменность на кириллице была переведена на латинизированный алфавит. Новый латинский алфавит узаконен IX Калмыцким областным Съездом Советов в январе 1930 г. как государственный алфавит Калмыкии. До 1938 г. учебники родного языка, республиканская периодическая печать издавались на этом алфавите, на нем было введено всеобщее начальное обучение. Но и этот алфавит на основе латинского тогда не был признан совершенным. В этом же году вновь вводится алфавит на русской графике, которым калмыки пользуются по настоящее время.

Конец 1930-х — начало 1940 гг. — время сталинских репрессий в отношении народов Советского Союза, в число которых вошли и калмыки. В 1943 г. ликвидируется Калмыцкая автономия. Калмыки были расстреляны в разных районах северной и

восточной части страны. Тринадцать лет депортации — большой пробел в социально-экономическом и культурном развитии народа. После реабилитации и возвращения на родину в 1956 г. еще долго пришлось восстанавливать все сферы социальной, культурной жизни народа, некоторые же сферы, как, например, языковую, не удалось восстановить и развить вплоть до настоящего времени.

Живя в иноязычной среде, обучаясь в школе на русском языке, калмыки не имели возможности изучать родной язык, говорить на нем. Но не следует думать, что потеря национальной культуры и родного языка произошла только в годы депортации. К такому результату привел ряд причин, насаивавшихся годами. К примеру, еще до депортации рассмотренные нами ранее, подчас нецелесообразные языковые реформы и некоторые преобразования мешали расширению функций калмыцкого языка.

В 1956 г. калмыцкий народ был реабилитирован, восстановлена Калмыцкая автономия. В стенографическом отчете заседания Верховного Совета КАССР читаем: «В 1958/1959 учебном году началось обучение детей на родном языке: стало работать 178 калмыцких классов с охватом 2389 детей первых и вторых классов» [Стенографический 1958: 124].

Активно развивается и двуязычие, в частности, калмыцко-русское. Формирование данного типа двуязычия берет начало с середины XVI в. Торговые, политические, экономические отношения требовали интенсивного общения калмыков с другими народами. Еще предки калмыков (ойраты) вступали в торгово-экономические взаимоотношения с русским населением Сибири. Позже, с вхождением калмыков в состав России, языковые контакты усиливаются и получают дальнейшее развитие. В дореволюционный период получило распространение и русско-калмыцкое двуязычие. Как черта в основном лишь образованных слоев калмыков, оно носило индивидуальный характер. Двуязычие еще не было массовым, в основе своей калмыки были одноязычны, почти не владели русским языком. Особенно интенсивно калмыцко-русское двуязычие стало распространяться в конце XIX — начале XX вв. в связи с ликвидацией безграмотности, формированием национальной образовательной системы, подготовкой кадров [Павлов 1984].

Калмыцко-русское двуязычие можно рассматривать с двух сторон. Молодежь благодаря русскому языку приобретала профессии, что способствовало решению кадровых вопросов, но параллельно шло свертывание обучения на калмыцком языке. Такое положение дел оставалось до начала 1990-х гг., хотя в советское время были приняты отдельные постановления, направленные на восстановление функций калмыцкого языка.

Вторая половина 1980-х гг. ознаменована социально-экономическими, политическими, идеологическими переменами в российском обществе, в том числе и в Калмыкии как субъекте Российской Федерации. В республиках стала ощущаться обеспокоенность по поводу состояния родного языка.

Современная языковая ситуация в Республике Калмыкия характеризуется значительным сужением сфер функционирования калмыцкого языка, отсутствием должной языковой среды. Основной формой сложившейся в Калмыкии лингвистической ситуации является двуязычие с доминирующей ролью русского языка.

Калмыцкий язык практически перестает быть полноправным языком на территории проживания своих носителей. Он не функционирует ни в сфере государственного управления, ни в общественно-политической деятельности, используется частично в сфере образования и массовой коммуникации. Калмыцкий язык занесен ЮНЕСКО в Красную книгу языков как один из исчезающих на планете языков.

Причин, объясняющих сложное положение калмыцкого языка среди российских калмыков, много. Перечислим лишь главные из них:

а) предпочтение русского языка, которым многие калмыки, преимущественно среднего и младшего возраста, владеют значительно лучше, чем калмыцким;

б) отсутствие желания носителями калмыцкого языка, в силу объективных и субъективных причин, продолжать традицию общения на родном языке, вполне удовлетворяясь русским языком, который удовлетворяет всем их коммуникативным потребностям.

Критическое состояние языка требовало принятия срочных и эффективных мер по сохранению и расширению функций родного языка, роста его престижа и востребованности. Конкретные меры по целена-

правленной работе восходят к 1993 г., когда были приняты важнейшие Указы Главы Республики Калмыкия и правительственные решения, касающиеся языка: «О мерах по дальнейшему возрождению и развитию калмыцкого языка», «О проблемах калмыцкого языка», «О развитии национальной системы образования Республики Калмыкия» и др. [Сборник нормативных 2006: 80]. Они охватывали многие сферы жизнедеятельности народа: социально-экономическое развитие, культуру, образование, физическую культуру и спорт, здравоохранение, средства массовой информации.

В самом деле, за последние годы в республике многое сделано по сохранению и развитию языка, но этих мер явно недостаточно, и специфика современной ситуации характеризуется языковой неоднозначностью. Этнолингвистическая жизнеспособность калмыцкого этноса, несомненно, возрастает, но обретение языком важной функции полноценного регулятора социальной и индивидуальной жизнедеятельности не может быть достигнуто только законодательным путем.

Как известно, функциональное развитие языка зависит от объективных и субъективных факторов, которые формируют языковую ситуацию в регионе. Калмыкия относится к типу республик с различным уровнем и объективными возможностями функционального развития двух государственных языков республики — калмыцкого и русского. Современная этнолингвистическая ситуация в Калмыкии складывалась постепенно в процессе социально-экономического, исторического развития республики. В. Ю. Михальченко считает, что демографические, социальные, этнические и культурные факторы могут влиять на vitalность языка, языковое развитие и положительно и отрицательно, в зависимости от сочетания особенностей территории и этнолингвистических, социальных условий [Михальченко 1992: 39–43].

Специфика языковой ситуации в Калмыкии, как уже ранее отмечалось, зависит также от количества носителей языка. Анализ населения Республики Калмыкия по итогам переписей показывает, что численность населения за последнее десятилетие имеет тенденцию к уменьшению. Так, если в 1989 г. в республике проживало 322,6 тыс. человек, то через двадцать лет, по переписи 2010 года население республики составило уже 289,4 тыс.

Общепринято, что основополагающими факторами, влияющими на современное состояние языков, являются индустриализация, урбанизация и глобализация. Это можно проследить на примере любого языка, в том числе и калмыцкого. Возьмем к примеру такой фактор, как пропорции городского и сельского населения региона. Так, в Калмыкии в 1995 г. удельный вес сельского населения составлял 61,9 %, в 2000 г. — 58,6 %, но уже в 2009–2010 гг. сельское население в республике уменьшилось до 54,5 %. Соответственно, численность городского населения с каждым годом увеличивается: прирост городского населения идет преимущественно за счет миграции сельских жителей республики, что существенно сказывается на языковом поведении, языковой компетенции, образовательном и культурном уровне калмыков [Михальченко 1992: 20].

В целях выявления реальной языковой картины с января 2012 г. по май 2013 г. Министерством образования, культуры и науки Калмыкии было проведено лингвосоциологическое исследование в общеобразовательных школах республики. Всего было опрошено 1885 учащихся 5–11 классов школ районов и города Элисты.

Исследование проводилось в целях реализации проекта «Проблемы функционирования и развития языков в полилингвальном пространстве» в рамках аналитической ведомственной целевой программы «Развитие научного потенциала высшей школы». Обобщение результатов проведенного лингвосоциологического исследования функционирования и развития языка в полилингвальном пространстве, каким является Республика Калмыкия, станет важным шагом в деле дальнейшего языкового строительства.

Необходимо отметить, что такой всесторонний и масштабный опрос по выявлению реальной языковой ситуации через систему образования в Калмыкии был проведен впервые. Опрос проводился в городе Элисте и во всех тринадцати районах республики, включая маленькие села, где имеются школы. Зафиксированные результаты исследования показывают: 61 % респондентов-горожан, 77 % респондентов-селян разговаривают с родителями на двух языках — русском и калмыцком. На вопрос: «Говорите ли Вы на родном языке?» из предложенных семи вариантов ответа школьники выбрали: «в большей степени общаюсь на

родном языке в школе с учителями». Таких 66 % из числа опрошенных респондентов-горожан, 90 % — респондентов-селян.

Как показало исследование, выше процент использования калмыцкого языка учащимися сельских школ, на втором месте — школьники городских школ, на третьем месте — учащиеся школ районных центров. Это обусловлено тем, что в селе языковая среда сохранилась лучше, так как 98–100 % населения сел — калмыки, а в райцентрах проживает неоднородное население. Одним из определяющих факторов, влияющих на характер языковой ситуации, является способ расселения населения. В Калмыкии исторически сложился этнически дифференцированный принцип расселения народов: город в основном русскоязычный, село — калмыцкоязычное. Это важный фактор, поскольку считается, что смена родного языка быстрее протекает среди городского населения, чем у компактно проживающего сельского населения, что объясняется многонациональным составом горожан, большим процентом межнациональных браков.

Высокий процент показаний о смешении языков, выявленный среди городских школьников, объясняется тем, что в анкетировании принимали участие инновационные школы, где чаще всего обучаются дети с высокой мотивацией и среди которых много выходцев из сел.

В целом данные показывают, что калмыцкий язык в качестве родного языка в

сознании калмыков занимает прочную позицию, несмотря на то, что на самом деле респонденты, назвавшие язык своей национальности родным, могут и не владеть им. Надо полагать, что смена родного языка, перемена национального самосознания расценивается как последняя стадия ассимиляции этноса.

Вместе с тем существует значительная разница между низким уровнем знания калмыцкого языка и высоким уровнем языкового самосознания этноса. Интенсификация обучения родному языку молодого поколения создает предпосылки для изменения картины в сторону увеличения демографической мощности калмыцкого языка. На современном этапе восстановления языка титульного этноса в Республике Калмыкия принимаются разнообразные меры для того, чтобы калмыцкий язык повысил свою демографическую и коммуникативную мощности.

Основной тенденцией функционального развития калмыцкого языка становится восстановление его социальных функций. Это сознательное воздействие общества на язык играет определяющую роль в восстановлении и расширении ранее утраченных социальных функций и языка. Реализация языкового законодательства предполагает создание условий для дальнейшего развития языка, повышение его статуса и роли в духовной и культурной жизни республики.

Литература

- Михальченко В. Ю. Проблема витальности языков малочисленных народов России // Языковая ситуация в Российской Федерации: 1992. М., 1992. С. 39–43.
- Павлов Д. А. О калмыцко-русском двуязычии // Вопросы калмыцкой филологии. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1984. С. 3–20.
- Поливанов Е. Д. Основные формы графической революции в турецких письменностях СССР

- // Новый Восток. Кн. 23–24. М., 1928. 306 с.
- Сборник нормативных документов по развитию национальной системы образования в образовательных учреждениях Республики Калмыкия. Элиста: Изд-во Министерства образования и науки Республики Калмыкия, 2006. Вып. 3. 80 с.
- Стенографический отчет заседания Верховного Совета КАССР. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1958. 124 с.

References

- [Developing an Ethnic Educational System in Kalmykia's Learning Institutions: Collected Regulatory Documents]. Elista: Ministry of Education and Science of the Republic of Kalmykia, 2006. Vol. 3. 80 p. (In Russ.)
- [Supreme Council of the Kalmyk ASSR: Verbatim Record of the Meeting]. Elista: Kalmyk Book Publ., 1958. 124 p. (In Russ.)
- Mikhailchenko V. Yu. Russia's minority languages: the issue of vitality revisited. In: [Language Situation in the Russian Federation: 1992]. Moscow, 1992. Pp. 39–43. (In Russ.)
- Pavlov D. A. Kalmyk – Russian bilingualism revisited. In: [Questions of Kalmyk Philology]. Elista: Kalmyk Book Publ., 1984. Pp. 3–20. (In Russ.)
- Polivanov E. D. Turkic scripts of the USSR: most essential forms of the graphic revolution. *Nouvel Orient*. 1928. Vols. 23–24. 306 p. (In Russ.)